



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2010

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÊS B**

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXT0 A — O MUNDO ÀS AVESSAS

1. o Toucador
2. (os) periódicos
3. (a) culinária (e a) moda / (acesso das mulheres à) instrução / (das várias) emancipações da mulher
4. pseudónimo
5. às Aversas
6. penumbra
7. D
8. F num país onde 90 por cento da população era analfabeta
9. F defendessem a não intervenção cívica das mulheres
10. F sair do reduto a que tinham sido condenadas
11. V (a assinarem) com pseudónimo (para não serem ridicularizadas)
12. F (esta) revista aposta na troca de género / assumindo as mulheres actividades e comportamentos masculinos
13. F um mundo às avessas / uma festa carnavalesca (em que tudo é permitido a todos,)
14. V a imprensa permitiu estabelecer um “diálogo” entre os dois sexos / (que) facultou a saída das mulheres da penumbra

TEXT0 A: [14 pontos]

TEXT0 B — VIOLÊNCIA NO DESPORTO

- 15. (uma) cimeira política mundial (ou outro evento de envergadura semelhante)
- 16. (ao) comportamento dos adeptos
- 17. (houve uma) rejeição muito ligeira (dos actos indignos ou criminosos)
- 18. suportando o seu custo integral e contribuindo ... da não-violência / condenar os adeptos desordeiros / pedir desculpas pela sua conduta
- 19. produtos tóxicos
- 20. (sua) paixão
- 21. abundantes
- 22. escassos
- 23. conflito
- 24. marginal
- 25. alternativa
- 26. B
- 27. C

TEXT0 B: [13 pontos]

TEXTO C — VAI PASSAR

28. um samba popular

29. essa noite

30. (cada) paralelepípedo

31. desbotada

32. subtraída

33. tenebrosas

34. fugaz

35. D

36. barões famintos / napoleões retintos / pigmeus do bulevar

[2 pontos]

37. sanatório geral

38. ai, que vida boa, olerê / ai, que vida boa, olará

39. D

TEXTO C: [13 pontos]

SEÇÃO A: [40 pontos]

SEÇÃO B

TEXTO D — AOS 20 ANOS

Objetivo de comunicação

Interação informal escrita.

Interação Cultural

O registro deve ser informal. O nome e/ou o pronome “tu / você” deve ser usado para demonstrar o grau de relacionamento entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser informais: Bom dia, Diário. Oi, Até mais, *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

Para textos onde erros gramaticais interferem na compreensão, em 2 ou mais trechos, o nível máximo outorgado será 6.

Mensagem

O objetivo desta tarefa é registrar no seu diário o balanço de suas finanças no ano que passou e as observações de como conseguiu controlar e economizar essa quantia. O candidato deve demonstrar contentamento por este fato.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- fazer um orçamento mensal
- verificar extrato (Internet/Banco)
- poupar (pouco mas sempre)
- não confiar no Seguro Social
- controle: não gastar em futilidades
- usar seu banco (conta corrente e poupança)
- ter cuidado com o CC (cartão de crédito):
 - facilidade para gastar
 - Juros altíssimos e taxas
- sempre pagar cash
- só fazer despesas incontornáveis
- ser econômico nos gastos pessoais.

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações (detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

Criterion		
Número de informações		Banda de notação
1	detalhe selecionado	[1 – 2]
2–3	detalhes selecionados	[3 – 4]
4	detalhes selecionados	[5]
5–6	detalhes selecionados	[6 – 7]
7	detalhes selecionados	[8]
8	detalhes selecionados	[9 – 10]

SEÇÃO B: [20 pontos]

TOTAL: [60 pontos]
